

## Vingt-deuxième atelier franco-allemand au Collège de traducteurs Looren (Suisse) du 14 au 21 janvier 2018

Animé par Brigitte Große et Juliette Aubert

Financé par le programme ViceVersa du Deutscher Übersetzerfonds et de la Robert Bosch Stiftung.  
Avec l'aimable soutien du ministère allemand des Affaires étrangères, de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et du Centre de Traduction Littéraire de Lausanne.

Depuis 1994, cet atelier d'une semaine est un lieu d'échanges entre collègues, qui a fait ses preuves et a servi de modèle pour d'autres langues. L'atelier est ouvert à dix traducteurs (cinq francophones et cinq germanophones) ayant déjà une expérience de la traduction littéraire (une publication au minimum). Tous les participants proposent un extrait d'une traduction en cours d'élaboration, non encore publiée, qui sera l'objet du travail en groupe. L'ensemble des textes proposés leur sera envoyé quelques semaines avant l'atelier pour leur permettre d'en effectuer une lecture critique.

Le Collège de traducteurs Looren prévoit, en plus du travail sur les textes, un programme-cadre.

**Lieu:** Collège de traducteurs Looren, CH-8342 Wernetshausen  
**Tel./Fax:** + 41 (0)43 843 12 43/44  
**E-Mail/Web:** [info@looren.net](mailto:info@looren.net) – [www.looren.net](http://www.looren.net)  
**Personne à contacter:** Gabriela Stöckli  
**Frais de participation:** 100 Euro par personne. Les frais de transport sont pris en charge, ainsi que l'hébergement et les repas.  
**Arrivée:** dimanche 14 janvier 2018, avant 18 heures  
**Départ:** dimanche 21 janvier 2018, dans l'après-midi.

### Constitution du dossier (envoi par mail uniquement):

1. Une bio-bibliographie essentielle.
2. Cinq feuillets de la traduction qui sera discutée. Merci de numéroter les lignes.
3. Le texte original correspondant (avec lignes numérotées).
4. Une courte présentation de l'auteur et de l'œuvre.

Un contrat de traduction n'est pas obligatoire.

**Date limite d'envoi des candidatures:** le 30 septembre 2017.

Tous les genres – poème, roman, théâtre, sciences humaines, etc. – sont admis, à condition toutefois que le texte, par son niveau d'écriture et d'intérêt et les problèmes de traduction qu'il pose, soit d'une exigence suffisante pour provoquer une discussion approfondie entre professionnels. Seuls les dossiers complets seront pris en compte. Les candidatures retenues seront annoncées fin octobre 2017.

Les dossiers doivent être envoyés à:

Pour les francophones:

Juliette Aubert: Tel + 49-178-2032633 / [aubert.juliette@laposte.net](mailto:aubert.juliette@laposte.net)

Pour les germanophones:

Brigitte Große: Tel +49-40-4911770 / [brigitte.grosse@gmx.info](mailto:brigitte.grosse@gmx.info)



Centre de traduction  
littéraire de Lausanne (CTL)

Robert Bosch **Stiftung**

schweizer kulturstiftung

**prohelvetia**